DIARIO ARUBANO

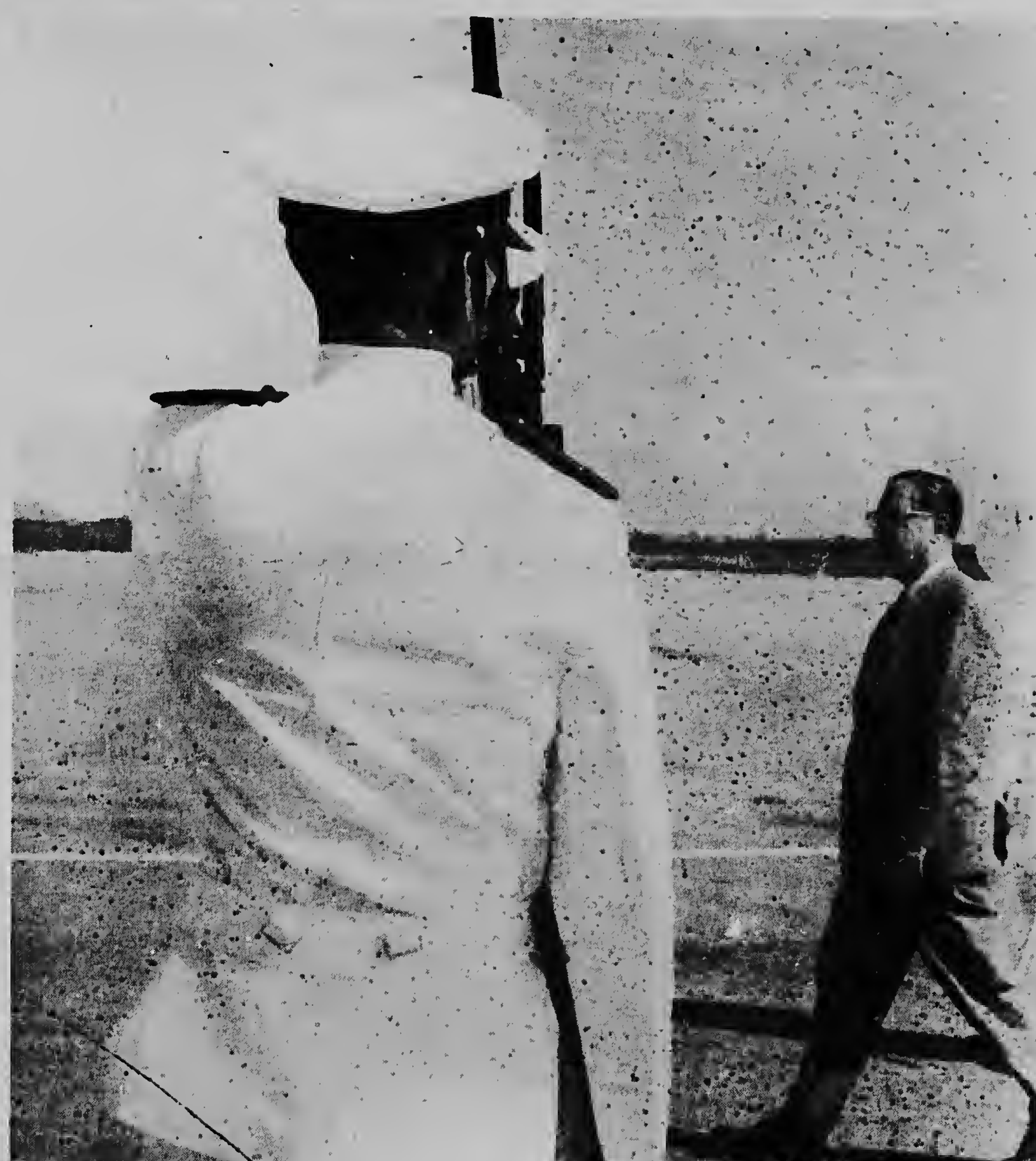
Arubaanse Courant

Anja 25 | dialuna 6 di januari 1964 | 4932.

Bishita di Gobernador Na Aruba

Oranjestad, 6 Januari.
Diasabra atardi pa 2´or y mei a yega na aeropuerto na Aruba for di Corsow Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot cu esposa acompanja pa e ayudante di e gobernador. Na aeropuerto nan a worde encontra na e avion pa Gezaghebber O.S. Henriquez, comisario di Polis na Aruba C.A. de Jager, luchthavenmeester C Heemskerk y commandante di e mariniernan Hulandes na Aruba, majoor G. Ballieux.

Despues di a worde saluda pa e personanan menciona Gobernador a inspecta un parti di fuerza arma cu tabata ariba plataforma di aeropuerto. Hunto cu Gezaghebber O.S. Henriquez despues senjor y senjora Debrot a bai Aruba Caribbean Hotel caminda e mes un anochi gobernador a tene e recepcion tradicional pa anja nobo.
Un enorme cantidad di prominentenan for di autoridad, clero, cuerpo huridico, ambtenaarnan amigonan y conocirnan di e gobernador y su senjora a dirigi nan mes, diasabra anochi pa duna Excelencia y su senjora nan mihor deseonan. Segun nos calculacion tabatin presente como 500 persona kendenan a pasa 2 ora agradabel den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel caminda nan a worde ricibi pa mr. N. Debrot y su senjora. Banda di 10´or y mei ora cu Wilhelmus a toca poniendo un fin na e rerepcion tabata di compronde cu hopi persona a puntra ´´ya caba´´, como cu endudablemente e esfera tabata bon anima. Ayera mainta Gobernador Debrot a haci un bishita priva serca Ds. A. Jakobs. Durante ayera y awe ta dianan priva di e Gobernador y esposa mientras cu majan ta cuminsa cu diner, bishitanan etc. oficial atrobe.



Su Excelencia Gobernador di Antillas, Mr. N. Debrot enspectando fuerza arma despues di su yegada na aeropuerto diasabra atardi ultimo.

A.O.B. ta presenta "Jacht op een ponny"

Oranjestad, 6 Januari.
´´Arubaanse Onderwijs Bond´´ ta bolbe bai studia un comedia pa hubentud. E biaha aki e comedia cu a worde escohe ta un obra di Mies Bouhuys titula ´´Jacht op een ponny´´.
Regisora lo ta senjorita Jane Lock. E diferente rolnan no a worde reparti ainda.

Srta. Lock entretanto a hanja su practica den e dirigimento di comedia amateur na Aruba. Hunto cu regisor di Stcusa sr. PIEt Eeltvelt el a regisa anteriormente ´Het Witte Schaap van de Familie´´ cu maestronan di Maria College y ´´Au Petit Bonheur´´ cu un grupo di A.N.V. Hunto cu senjora Alexandra Eeltvelt el a gia e comedia di A.N.V. ´´Oranjes Hotel´´, cu na 1963 a worde hunga ariba dia di conmemoracion di e fallecidonan den guerra, mientras cu su so ultimamente a regisa, cu exito, e comedia di Pasco ´´De Ster van Bethlehem´´, cu como hungadornan maestronan di A.O.B. y PROVOCA. ´´Jacht op een Ponny´´ pues ta bira e segunda obra cu e ta bai gia su so. E intencion ta pa e premiere tuma lugar na Maart. Un comedia door di e maestronan pa e alumnonan.

Graduadonan na Delft y Eindhoven

Oranjestad, 6 Januari
Na Delft a gradua fin di aña pasa na Technische Hogeschool señor S.E. Angad Gaur pa su ´´propaideutisch examen natuurkunde (2 parti) y señor E.K.L. Fernan pa su prop. examen electrotechniek (2 parti) y señor K.N. Edwards pa su prop. examen (2 parti) werktuigbouwkunde.
Na Binnenziekenhuis na Eindhoven a gradua pa su diploma di enfermera -A e damanan J.M. Martis, F. Wiersma y señor F. Celaire.

Deliberacion C.C.T. no prome cu 13 januari

San Nicolas, 6 Januari.
Segun presidente Frans Lodewijk Maduro di I.O.W.U.A., e union di empleadonan a participa na nos, su directiva ta cla pa cuminsa delibera tocante di e combenio colectivo di trabao nobo cu Lago. Ora cu ariba dia 2 di Januari ultimo nan a busca contacto cu directiva di Lago pa stipula un fecha pa cuminsa e deliberacionnan tocante di un C.C.T. nobo, directiva di e compania a informa cu e deliberadornan di Lago no por haci nan mes liber promer cu dia 13 di e luna aki pa motibo di otro debernan.

Simon (Chommy) Dirks 10 anja na Arubaanse Courant

Oranjestad, 6 Januari. Diasabra ultimo, dia 4 di Januari tabata exactamente 10 aña pasa cu señor Simon Dirks, mas conoci como Chommy a drenta servicio di Arubaanse Courant como partido di courant, pa despues di tres aña bira un di e diferente cobradornan di e empresa aki di cual awor e ta forma un di e trahadornan principal di e compania. Señor Dirks na e momento ta e unico mucha homber cu despues di a drenta den servicio di e compania, y door di gusta pa traha y comprendemento di su deber a logra hisa su mes for di partido di courant te na un di e mihor ''forzanan'' di Arubaanse Courant

Simon Dirks a cuminsa traha 10 aña pasa, mescos cu awendia tin hopi homber ta cuminsa traha. Despues di a termina nan school menor of pa un otro motibu nan ta dicidi of e majornan ta dicidi cu ta tempo pa nan cuminsa traha y trece cen cas. Tempo cu sr. Dirks a cuminsa traha 10 aña pasa e tabatin 14 aña y manera tur otro partido di courant, tur dia cu excepcion di Diadomingo e tabata sinta ariba su bicicleta of e tempo tambe den jeep pa parti courant pa e temponan ey abonadonan di Beurs-en Nieuwsberichten, To-day y Arubaanse Courant. Di cuminsamento Dirks a mustra cu e ta un mucha homber cu ta gusta traha y cu sa kiko ta su deber y loke otro ta spera di dje.

No ta straño tampoco cu tres aña despues cu el a cuminsa como partido di courant, e hoben Dirks tres aña despues ora cu e tabatin 17 aña ya a worde confia door di su hefe pa tuma trabao di responsabilidad di cobramento di e abonadonan y anunciadornan den e diferente courantnan representa e tempo pa e oficina di Arubaanse Courant cu tabata situa na Dakota den Awakatistraat caminda awor ta situa e oficina di Arubaanse Wegenbouw Mij. N.V. Como un habitante di San Nicolas, majoria parti su trabao tabata den e distrito aki tambe, especialmente den cuminsamento, esta partimento di courant y cobramento. Segun señor Dirks a conta nos, tempo cu el a cuminsa parti courant no tabatin tanto abonado manera awendia y cu ocho mucha ya tabata basta pa parti tur e courantnan, pero awor tin 50 ta haci esaki. Tempo cu el a cuminsa cobra hende el a hanja un parti cual tabata conta mas o menos 250 persona cu e tabatin di cobra cada luna. Mescos cu tur lugar, y tur trahador, aki tambe segun señor Dirks tabatin ups y downs. Pero nunca e hoben a perde e fe y confianza, su gusto y amor pa su trabao. Respet y comprendemento di su trabao tabata e pilarnan ariba cual e tabata traha na su futuro. Semper cariñoso y colegial. Anjanan a pasa y 10 aña despues Chommy Dirks ta un di e cobradornan di Arubaanse Courant cu tin no menos cu 1500 persona pa cobra tur luna. Awe e ta casa feliz y cu e mes un gusto pa su trabao y deber di responsabilidad, casi sigur mas ainda cu 10 aña pasa. Y awor Dirks por bisa cu e ta e unico partido di courant cu a cuminsa na Arubaanse Courant y a logra desaroya su mes y hanja un di e puestonan responsabel cu e ta cubri awe. For di man di director di Arubaanse Courant señor D. Wolff, kende tabatin hopi palabra di elogio pa e empleado aki, señor Dirks a ricibi un recuerdo di e compania cu el a sirbi 10 aña largo y cu e ta sirbiendo cu mes un amor.



Diasabra ultimo senjor Simon (Chommy) Dirks a cumpli 10 anja cu e ta den servicio di Arubaanse Courant. Aki nos ta mira Sr. Dirks manera majoria di nos abonadonan conoce. Den su pick-up chikito cu su tas di cobra.

Pintor Pandellis a casa awe

Oranjestad, 6 Januari.
Awe a tuma lugar na Oranjestad, enlase matrimonial entre e conocido pintor John Pandellis (67) y senjorita Helena Alvarez (49). Senjor Pandellis ta un Griego naci na Saloniki cu algun anja pasa a hanja nacionalidad Hulandes. y cu anteriormente a biba hopi tempo na Venezuela, Surnam y Corsow y a pinta hopi ayanan. Srta. Alvarez ta di Surnam y pesey probablemente e presidente di e organisacion Surnameo sr. E.G. Wong A Sol y e miembro di eilandsraad E. Finck tabata presente na e casamento como testigo. Senjor Pandellis ta biba na De Ruyterstraat 3 na San Nicolas. Na Aruba el a hanja gran popularidad door di e exposicion di su pinturanan.

Conseho di comisarionan di K.L.M. sin president

Schiphol, 6 Jan. Maske conseho di comisarionan di KLM poco promer cu pascu a pone su mandato disponibel agregando qu e minister mester stipula un fecha pa esaki, ya algun comisario a sali definitivamente, prome cu e llega asina lew.

E comisarionan cu a sali ta presidente comisario den Hollander, comisario delega Tromp, y probablemente tambe comisario Tinbergen.

Asina Ir. Tromp, cu a hiba su jiu muher y suegro cu ta sali pa semper pa Turquia, a segura awe mainta na Schiphol, Ir Den Hollander dia promer di januari a sali definitivamente foi KLM. E conseho di comisarionan actualmente no tin ningun president, segun Ir. Tromp, mi ta supone, cu ne promer siguiente reunion nan lo nombra un dje comisarionan cu lo conduci e conferencia. E razonnan mas principal cu a pone Ir. Tromp jega pa su desicion ta cu como vice president dje fabricanan Philips e tin muchu poco tempo pa occupa su mes suficientemente cu KLM.

Rebaho di tarivanan Trans-Atlantico

NEW YORK, 6 Jan. Majoria dje companianan grandi di aviasion entre cua compania Britanico BOAC, Pan American World Airways, Scandinavian Airlines System, Trans World Airlines y Air France a anuncia di lo rebaha nan prijsnan riba routanan transatlantico drasticamente.

BOAC y PANAM a propone rebahonan di prijs na un conferencia na Nassau na fin di aña pasa. E companianan grandi actualmente a anuncia di ehecuta e rebahonan di prijs apesar dje hecho , qu nan no a alcanza un acuerdo general pasombra algun compania chiqui ta contra. Rebahonan di prijs, lo drenta dia prome di april den ehecusion si goblernonan di paisnan relasiona ta di acuerdo, lo ta mas o menos 340 florin pa vuelo ida y buelta transatlantico den eerste klasse y 180 florin den clase toerista.

Tambe KLM lo ehecuta dia promer di april e rebahonan di tariva, segun e bosero di KLM a contesta riba preguntanan.

Aerocondor a hasi mal aterrizahe

Oranjestad, 6 Januari.
Ayera merdia mas o menos un ora pa di dos biaha un caso di mal aterizahe a tuma lugar na aeropuerto. E biaha aki tabata un Curtiss C-46 di e compania Colombiano Aerocondor, cu a baha ariba e pista di aterizahe extendi cu no ta den uso ainda. Como cu e ''Cross sectionan'' ta blokea te ainda cu piedra, e avion mester a stop, pa asina duna e personal di aeropuerto oportunidad pa haci e entrada pa e pista di taxi liber. Despues e avion a sigui su biaha normalmente. E caso ta den investigacion.

"Amical" ta busca contact cu publico di Aruba

Oranjestad, 6 Januari
´´Amical´´, Union Ex-Alumnonan Lasallista, esta e antes alumnonan di La Salle School na Oranjestad, kier haci un suplica na cuminsamento di e aña ariba e publico di Aruba, den un esfuerzo pa hanja mas medionan pa trabao social, cual na e momento ta di un urgencia encreibel na nos isla. E organisacion tin un aña ta traha ariba tereno social, na unda e yudanza ta worde duna especialmente na e mucha cu ta bai school, esaki completamente segun e principionan di La Salle.

E organisacion di ex-alumnonan a worde estableci dia 9 di december 1962, no mucho despues cu señor Ernesto Rosenstand na nomber di e ex-alumnonan di La Salleschool a aserca frere directeur di Huize de La Salle cu e pregunta kiko e ex-alumnonan lo duna na ocasion di e jubileo di plata di e frerenan. Un sorpresa grandi pa señor Rosenstand tabata ora cu a resulta cu e deseo di mas grandi di e frerenan tabata, pa establece un propio organisacion di ex-alumnonan cual lo kier yuda e frerenan na Aruba cu e hopi trabao ariba tereno social. Ariba e dia 9 di December mencioná, e organisacion a worde estableci durante un reunion di un grupo di ex-alumno den "Olde Molen". Pronto e organisacion a hanja medionan tambe, como cu e R.K. Onderwijzersbond St. Thomas, cu tambe kier a haci algo pa e jubileo, ariba peticion di e frerenan, a establece un "Fondo di Yudanza La Salle", tambe pa yuda e trabao social.
Ya dia 11 di Mei di aña pasa frere director Norbertus por a participa na e directiva di "Amical", cu e organisacion por despone di sumanan for di e "Fondo di Yudanza".

Den e Statutonan di ´´Amical´´ e intencion di e organisacion ta worde describi claramente esta: ´´e yudanza den educacion y desaroyo di e hobentud di Aruba, ariba un base amplio, pa asina duna e hobentud e oportunidad pa tuma parti den enseyanza normalmente, fundá ariba Evangelio, dunando obedencia na e diferente suplicanan haci door di e Papanan y den e espiritu di Santo De La Salle".
Den practico e yudanza di "Amical" ta cu e muchanan di famianan menos afortunado, cu pa motibu di esaki no por assisti na school, ta hanja valenan di balor serca ´´Amical´´, despues cu un comision special a studia e caso. E valenan ta permiti e majornan pa busca panja y lo demas den cierto negoshinan pa e mucha, asina cu e por asisti na school bisti na un manera desente. Yudanza ta worde duna na kende cu ta den mester sin destinacion di rasa, religion of politica.

Te na e momento e trabao social aki por a worde haci na un manera basta barata, gracia na e ´´Fondo di Yudanza La Salle", donacionan cualnan e frerenan a ricibi de bez en cuando pa e bon trabao y e echo cu nan tin un negoshi caminda nan por cumpra panjanan necesario etc. pa casi mita di e prijs di tienda. En general, cu excepcion di un cuater negoshi, e yudanza di e comerciantenan tabata casi nada, segun e frerenan. Como cu "Amical´´ despues di e exito di ultimo lunanan kier extende su trabaonan social y pa motibu ey mester di mas medio, pronto kier duna nan resultado di aña 1963 na prensa pa publicacion. Sperando cu door di esaki lo hanja mas aprecio y cu e aprecio lo resulta den mas donacion di particularnan y yudanza for di un circulo grandi di comerciantenan.
"Amical"tin un cuenta na H.B.U. y Banco Popular Antilliano"bao di su propio nomber. Esaki segun un declaracion di frere-directeur Norbertus cu kende Diasabra mainta nos a sinta combersa na Huize de Lasalle tocante di e actividadnan di e organisacion hoben, cual seguramente ta un otro bon trabao di e frerenan na Aruba.

N. van Veen presidente nobo di bridge club

Oranjestad, 6 Januari.
Durante di un reunion general di Diabierna anochi e miembronan di e club di bridge na Aruba "Aruba Ariba" a eligi un directiva nobo.
Senjor J.J. Bosman a worde remplasa como presidente pa senjor N. van Veen. E otro puestonan di directiva a worde parti entre senjora To Dekker y senjornan P. Zonjee, W. van Sant y ir. J.H. Dijkhout.

Durante di e reunion cu a dura te laat den anochi, diferente puntonan a worde trata extensamente door di e miembronan. Un desicion importante cu a tuma lugar despues di descusionan extenso tocante di e entradanan di club ta, cu en futuro e entradanan di e club lo no worde usa na promer lugar pa paga gastonan di encuentronan internacional di bridge, pero usa e placa di entrada pa de bez en cuando organisa fiestanan grandi di cual pues tur e miembronan por goza.
Tambe a worde participa cu dia 11 venidero ir. W. de Waal, e ´´coach´´ di e hungadornan di bridge na Antillas lo bin Aruba pa organisa un ´´marathon di bridge´´ pa e grupo selecta di hungadornan di bridge na Aruba, cual definitivamente tin di mustra cual hungadornan di Aruba lo tuma parti den e encuentronan di bridge contra di Colombia y Venezuela, cual na fin di luna ta tuma lugar na Corsow. Na e toernooi entre e tres paisnan, Venezuela Colombia lo tuma parti cada uno cu un team di seis persona, mientras cu e team di Antilias lo tuma parti cu dos team di seis persona.

Alavez no ta imposibel cu na Mei di e anja aki, despues di e Olympiada di Bridge cu lo tuma lugar na New York, algun di e gran cantidad di participantenan Hulandes na e Olympiada lo worde invita pa hunga algun wega contra di e team selecta di Antillas.

Durante di e reunion ya menciona, a worde dicidi tambe cu fuera di competitienan normal di e club, pa forma tambe un club pa practicadornan esta miembronan cu kier tuma parti na un training general. Tambe a tuma lugar durante e reunion aki entregamento di copa na e pareha campeon di e club pa anja 1963, esta senjor y senjora G. Grooters.

Hopi actividad durante jubileo di P.O.V.A.

Oranjestad, 6 Januari.
En coneccion cu e 20 anja di Jubileo di Politie Ontspanningsvereniging "Aruba" (POVA) fiestanan y encuentronan deportivo lo worde teni for di dia 11 di Januari te dia 8 di Februari.
E festividadnan ta cuminsa dia 11 durante un "anochi di inauguracion´´ den centro di Palm Beach, unda un barbecue lo worde organisa pa e miembronan.

Musica lo ta acargo di e conhunto ´´Caribbean Stars" y un caha di orgel. Un atraccion especial e anochi aki lo ta un demostracion di e judo club di POVA. E diasabra siguiente, dia 18 tin encuentronan di tennis pa e campeon di POVA. Eseynan ta worde hunga ariba e ganchanan di ELMAR y ta bao gia di senjoranan F. Baggerman y L.B. Labacks.
Diadomingo dia 19 lo ta dia di piscamento. Pa 8´or di mainta e concurso di piscamento ta cumilusa. E organisadornan P. Franssen, J.F. Slats y E. Ammerlaan a pone premio desponibel pa e pisca di mas grandi, pisa y esun cu ta trece mas pisca.
E encuentronan di domino ta tuma lugar dia 22 den POVA Paviljoen. Oranisadornan di e encuentronan aki ta senjornan A. Hijmering y R. Rijna. Diasabra dia 25 tin tiramento pa e copa di campeon. E encuentronan aki ta worde prepara door di senjornan C. Brinkenberg, H. Cathalina y H. van der Wulp.
E comision ´´Kindermiddag´ consistiendo di senjornan N. Vermeer, H. van Rooyen, N. Isidora y C. Hessels lo percura pa dia 26 atardi e muchanan por hari nan barica yen na Pova Beach.
Pa dia 29 ta para ariba programa laverjas y aki e organisadornan ta A. Bilderweek y W. Wijfels. Promer di februari ta dia di camnamento, organisa door di senjornan A. Nagtegaal, G. Schouten y J. Aarts. E wandelmars ta cuminsa pa 7´or di anochi na Tarcisius College y despues tin bailamento. Esun promer cu delaster punto ariba programa ta tuma lugar dia 5 y ta un bridge drive. E anochi pa termina e fiestanan aki di jubileo ta tuma lugar dia 8 di Februari na P.O.V.A.
Den e comision di fiesta tin puesto, senjornan H. Tuinenburg, M. Daelman, H. Alberto y L. Pepermans. E organisacion P.O.V.A. tin cinco miembro di honor, esta mr. L.C. Kwartz, ex-gezaghebber di Aruba, y senjornan Th. A.J. van Erp, L.A. Valk, H.A. van Bodegom y P. van de Wey. Na momento e organisacion tin 119 miembro, 28 extra ordinario y 49 miembro cu ta mantene e club. Presidente ta comisario C.A. de Jager. Henter e programa di fiesta ta e trabao di senjornan N. Vermeer, C. Brinkenberg . H. Tuinenburg y H. van Rooyen.

Bishitanan na Berlin Oost

Berlin 6 Jan. Mas o menos 300.000 Berlines Occidental a haci uso dje oportunidad pa bishita famillanan ne parti Oriental dje ciudad. Ayera a pasa pe sector Oriental 235.000.
Foi inaugurasion dje muraja riba 18 di december pasa a pasa actualmente en total 1,2 millon berlines Occidental cu pas di un dia pa Berlin Oriental. Hopi di nan a bishita e parti Oriental aki varios biaha.

REY DE COPAS

RESULTADO CONCURSO DECEMBER 1963



TOTAL

TRES

MIL

FLORIN



1

PREMIO FL. 1000.-

Miss "TESORO"
Maria Tromp
Turibana 53, Noord

3

PREMIO FL. 500.-

Miss "DICHOSA"
Albino van der Biezen
San Barbola 52, Paradera



2

PREMIO FL. 500.-

Miss "DICHOSA"

Milda Verguez
Zuidstraat 18
Oranjestad.

4

PREMIO FL. 250.-

Miss "FAMOSA"
Pedro Kelly
Seroe Janchi 40, Noord.



5

PREMIO

FL. 250.-

Miss

"FAMOSA"

Jacobo

A. Lampe

Pastoor

Hendrikstr. 88

San Nicolas.



Miss "ALEGRIA" pa nov. 1963

Miss

"TESORO"

"DICHOSA"

"FAMOSA"

pa dec. 1963 rondona pa e grupo di feliz ganador (a) nan. Mas na drechi sr. J. Gonzalez, director di Aruba Distilling Co.





6
PREMIO FL. 250.-

Miss "FAMOSA"
Maria Werleman
Mahuma 24 A.

7
PREMIO FL. 250.-

Miss "FAMOSA"

Srta Hyasintha Figaroa
Keito 16,
Noord.



SIGUI SPAAR BOTTERNAN BASHI DI E DELICIOSO Y SABROSO RON REY DE COPAS Y PARTICIPA DEN NOS CONCURSO SENSACIONAL NOBO CU MAS PREMIOS Y MAS SORPRESAS.

PA MAS CALIDAD

Y MAS PREMIOS



REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dialuna 6 Jan:
De Veer: 8.30 p.m. "Too Hot to Handle" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Rider on a dead horse" all
Principal: 8.00 p.m. "The Interns" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "El Mil Amores" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Hatar" all

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. A.v.d. Hoeven.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas. Tel: 5119

TELE-ARUBA

Dialuna 6 di Januari 1964

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flinstones
07.30	Sports News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 6 di Januari 196

17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos
8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Buque su marca

Cumpleanjos

Dia 6 di Jan. ta cumpli 3 anja Raymundo Croes, felicitacion ta bini di su mama Julieta, tata Jose, rumanan Chindo, Mani, Juan, Miguel, Chichi, tantanan Maria, Franca, Niya, omonan Willie, Chinto, Pedrito, Nicolaas, primo y primanan, especialmente di su madrina Virginia Wernet, welo Herchi y demas famia Croes, Franken, Angela, y Dirksz.

Dia 3 di Jan a cumpli 60 anja Señor Inocentio Casper Farro, felicitacion ta bini di su 9 jiunan, 10 nieto y nietanan, 3 suegranan, 2 rumannan, swanan, cuñanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan, muy especialmente di su jiu Lala y suegro na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez, va n der Bliek y Giel.



Algun ganador di e programa "Sorpresa Amstel"

E personanan aki a busca nan premio na Tele-Aruba, Diahuebs siman pasa. Di robes pa drechi:
Pedro Arends, Seroe Alejandro No. 1, kende a gana Fls. 25,00
Glenda Zimmerman, Berhardstraat , kende a gana Fls. 25,00
Daniel Hassell, Spaans Lagoen 13, kende a gana Fls. 100,00
Lucia Rock, Bernhardstraat 156, kende a gana Fls. 25,00 (a.d.v.)

Un presu Vietcong ta camna cu su brazanan mara riba su lomba despues di a worde captura door di un patrulla di Sur Vietnam na sur di Saigon. E presu a bisa cu e tabata e unico sobreviviente di un atake aerea door di avionnan di Sur Vietnam riba nan.

Zanzibar ta kibra cu Portugal

ZANZIBAR, 6 Jan. Awe nochi Zanzibar lo kibra relasionnan diplomatico cu Portugal. Asina minister di exterior Sjeik Ali Moesjin a participa. E minister a anuncia alaves, cu China Comunista lo entrega Zanzibar mercancias di un balor di 300.000 florin.



Papa Pablo a jega Israel

MULTITUD ENORME TA SALUDA PAPA

Megiddo, 6 Jan. Papa Pablo ayera mainta a llega Megiddo, Armageddon Biblica, pa bishita e lugarnan santu na Israel. A saluda e Sumo Pontifice e mandatario di Israel president Sjazar, y otro autoridadnan Israelita.

Tranquilamente Papa a contesta pa gestonan e aplauso dje multitud y a subi despues cu e mandatario Israelita un podio caminda president Sjazar a tene un discurso di bienvenida den Hebreo. Papa a contesta e discurso aki. Polis Israelita a tuma medidanan extenso pa proteha hefe di iglesia catolica. Como un parti di operacion ´´Sjalom´´ polisnan tabata para riba dak di cas, situa na lugarnan strategico.

Papa Pablo a worde saluda na Nazareth pa un multitud di segun calculo 100.000 persona cu a reuni den becindario dje iglesia di ´´Anunciacion´´ (Maria Boodschap)

Den e misa aki Papa a bishita e convento di Franciscanonan ne lugar despues el a sali pa Capernau ne Lago di Galilea.

E routa cu e Sequito Papal mester a sigui a worde cambia ne ultimo momento, ora cu e Sumo Pontifice a bisa di ta desea di bishita Cana caminda Jesus a haci su promer milager den publico. Papa a cana cu pia pe ruina dje synagoga bleeuw di Capernaum pa orilla dje Lago Tiberias. Bao di aplauso dje multitud y compania di polis, preladonan y autoridadnan, Papa a drenta den e ruina caminda el a keda pa un ratu. Despues Papa a sali cu su sequita cu auto pa serru di Santificacion pa goza di un sosiego corticu y pa come promer cu e sali pa Serru Tabor.

En contra dje situacion Chaotico, cu tabata reina den sector Jordanes di Jerusalem caminda soldanan Jordanes mester a habri caminda cu cabo di scopet pe Sumo Pontifice, tabata reina un orden completo na Israel.

Weer tabata cla, y friu, tempometro tabata cerca di zerro.

PROPAGANDA

Ora cu Papa Pablo a sali di Jerusalem Radio Ammana cuminza cu su promer transmicion. E radio a avisa e lider Eclesiastico pa loke e lo mira o tende na otro banda dje linea di Armisticio den Palestina cu ta occupa.

Radio Amman a bisa: Nan lo conta e Sumo Pontifice hopi cos, pero e Israelitanan lo no bisele nada tocante kestionnan di millones di refugiadonan Arabe, cu nan a corre cu nan foi nan cas y cu foi e tempo ey ta spera en vano riba nan derecho pa regresa nan lugar.

Awe mainta ne routa Sumo Pontifice lo mira varios campo di refugiadonan. Papa lo acepta e injusticia aki pa continua, segun Radio Jordanes.

Ora cu Papa a llega a parti Israelita di Israel ya nochi a cai caba y weer tabata friu.

Ne misa di Mormitio Papa a wordu ricibi cu aplauso. Riba un trono special Papa a papia qu e presentenan den Frances. Bendicionando Papa despues a sali dje misa pa su auto pa sigui pa porta Mandelbaum, e puesto di frontera entre Jeruzalem Israelita y Jerusalem Jordanes, di caminda pe serru Sion Papa a drenta Sala di Ultima Cena.

Regalonan ne bishita Papal

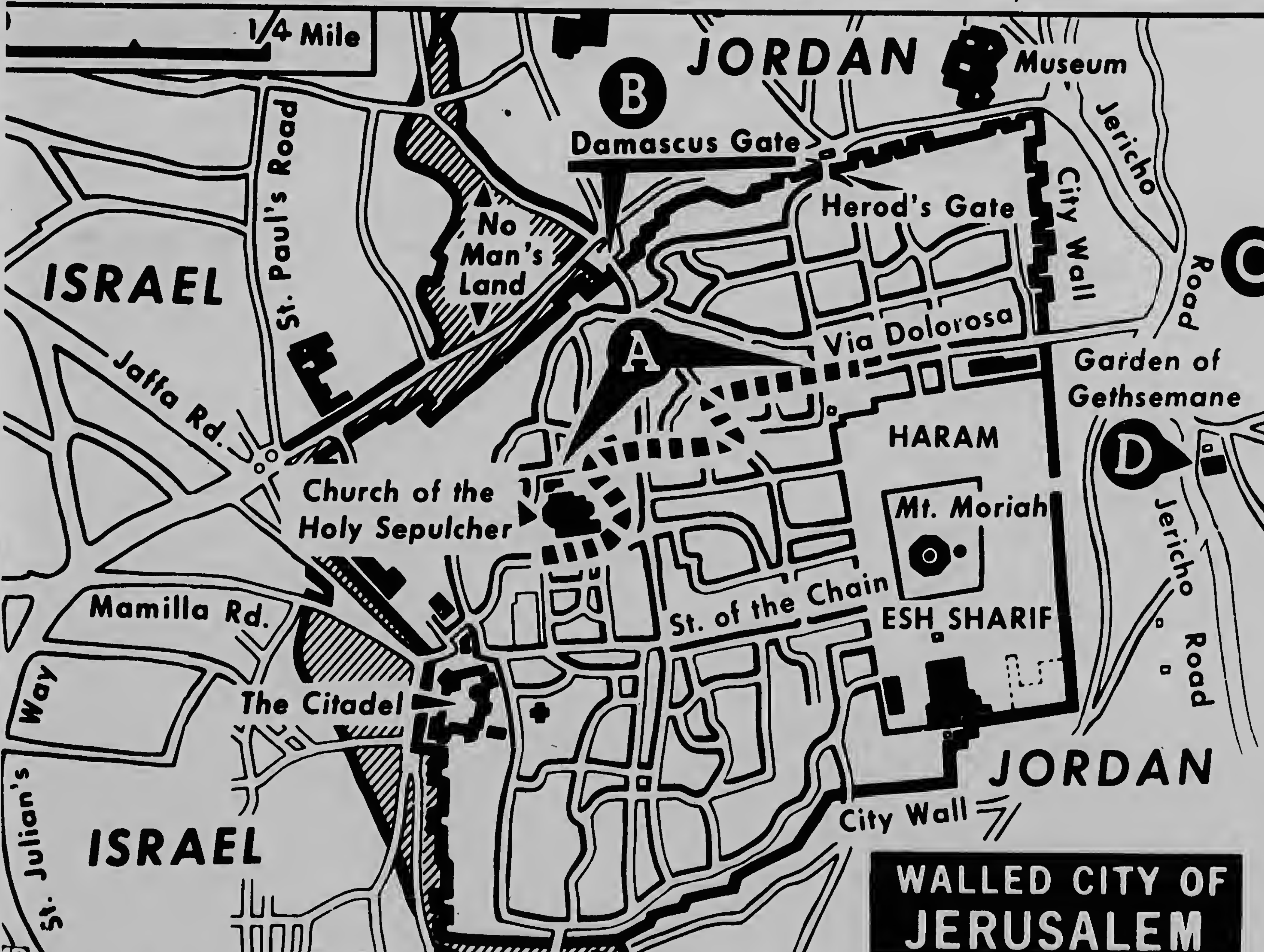
AMMAN 6 Jan. Rey Hoessein di Jordania a regala Papa Pablo na esaki su llegada ne aeropuerto di Amman dos imagen, corta foi palu di matanan di hofi di Gethsemani.

Papa na su turno a entrega e rey un holochi di siglo 18 y un electrocardiograaf pa un hospital Jordanes.

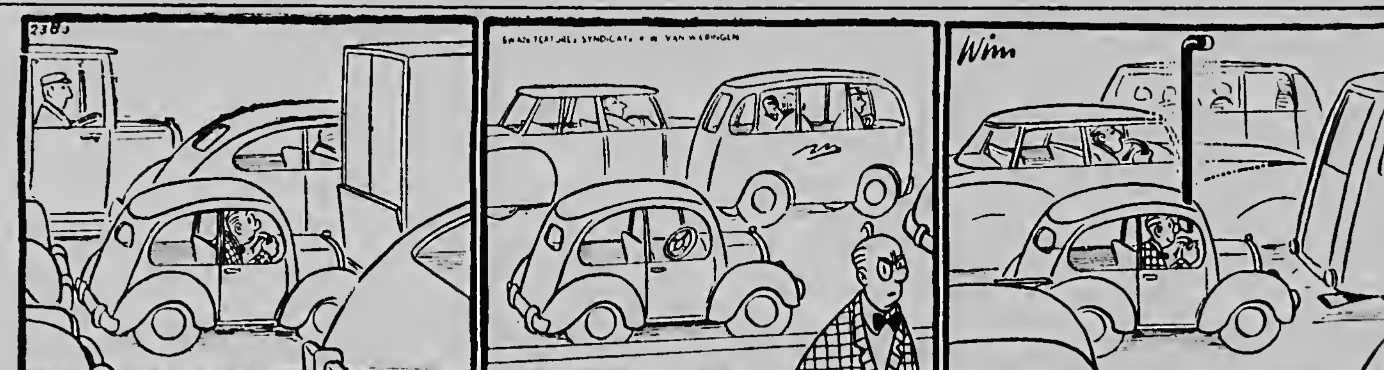
E mapa aki ta indica e ruta di Papa Pablo durante su bishita na Jerusalen. Su prome bishita tabata e Via Dolorosa (A), despues el a drenta den e basilica di e Tumba Santu caminda el a tene un misa santu. Luego el a camna bai pa e porta di Damasco y despues pa e edificio di e delegado apostolico (C) caminda el a descansa y come. Djei el a sigui pa e jardin di Gethsemane (D) pa reza y a regresa despues di esey pa e edificio apostolico pa pasa anochi.

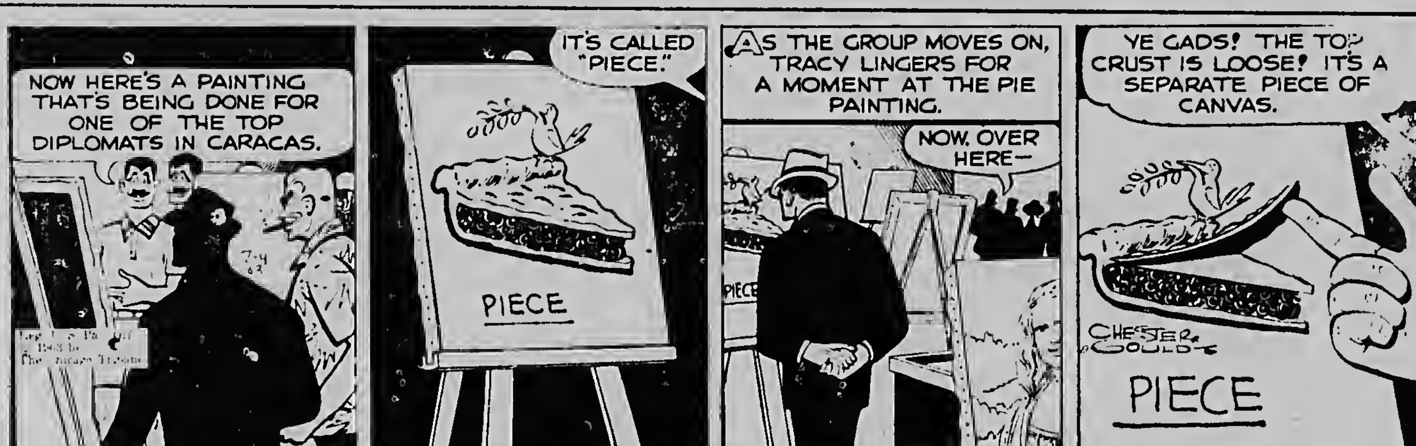
Athenagoras a jega Jerusalen

JERUSALEN, 6 Jan. Patriarcha Athenagoras di Constantinopel a llega qu avion na Jerusalen. A saluda e patriarcha na aeropuerto rey Hoessein di Jordania. Mas den dia Papa lo ricibi patriarcha Athenagoras esaki lo te prome encuentro dje sumo pontifise y lider an di iglesia di Oriente pa mas di 500 aña pasa. Mientras soidanan ta trata pa mantene e multitud ne aeropuerto e patriarcha a bisa:´´Mi ta spera cu bo presencia akinan lo contribui pa unidad di iglesia catolica.











HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 7 januari 1964

aries 21 maart - 20 april
Algun kestion fastioso awe lo exigi tacto di bo banda. No entremete den dificultadnan di otro, esey por costa bo placa y tempu.

TAURUS 21 april - 21 mei
Paga extra atencion na sernan queri awe pasombra nan lo ta masha sensativo. Bo finanzas lo no jega pa diverticion costoso.

GEMINI 22 mei 21 juni
Den bo cas por tin algun dificultad chikitu y tambe na bo trabao. Controla bo reaccionnan y evita desunion cu hendenan critico.

CANCER 22 juni - 23 juli
Bo lo ta capaz pa deshaci di algun kestion practico y util. No hinka bo mes den aventuranan y limita contactonan social.

LEO 24 juli -23 augustus
Awor bo lo mester duna poco atencion extra na asuntonan di placa. Trata pa elabora ideanan bon cu por duna bo ventaha.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Influencianan di planeta ta yuda bo hala atencion awe di otronan y bo lo desea pa hasi cambionan No haci nada sin aprobacion di bo partner.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
No tuma un decision muchu purá y paga atencion na hechonan. No compromete bo mes pa hopi tempu aspectonan pa aseguro ta malu.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Bo ta cambia di opinion. No laga bo plannan depende di amigunan. Nan por varia masha y desapunta bo. Tene un bista riba bo gastonan.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Acento lo cai riba asuntonan di negoshi i interesnan di bo majornan. No tuma medidanan cu ta contra bo propio interesnan.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Acento ta cai riba noticianan cu bo ta ricibi y asuntonan den exterior. No sinta sonja awor y traha cu energia.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Lo ta necesario awor pa controla bo asuntonan financiero y trata pa hanja cosnan cu bo a fia hende bek. Laga otronan paga nan parti den diverticion.

PISCES 20 februari - 20 maart
Bo por mira awe con otronan ta pensa, basta bo paga tino na nan reaccionnan y comentario. Laga bo socio duna bo poco idea nobo.

Mensahe Papal pa Makarios

NICOSIA, 6 Jan. Papa, ora que tabata bula den avion riba Cyprus, a manda un mensahe pa president Makarios, den cual el a mustra riba e papel historico di Cyprus tempu di San Pablo y San Barnabas. Nos ta saluda boso cordialmente y ta pidi clemencia divino pa su excelensia y e pueblo, segun Papa.

Haile Selasie pa Rusia

ADDIS ABEBA 6 Jan. Rey Haile Selassie di Ethiopia a acepta un invitacion di prome minister Chroesjef pa un bishita oficial na Rusia, segun a ser anuncia awe oficialmente na Addis Abeba. Nan no a stipula ainda ningun fecha pe bishita menciona.

Estudiantenan a fiesta anja nobo na Leiden

Oranjestad, 6 Januari.
Ariba initiativo di O.A.S.A., organisacion di Studiantenan Antilliano na Leiden, un gran cantidad di Studiantenan Antilliano na Hulanda a fiesta cambiamento di aña den e stadsgehoorzaal ayanan. A worde percura pa un esfera tipico Antilliano, na unda ´´Conjunto Alegre´´ bao di gia di E. Gunnin y ´´Sonora Paramarera´´a duna cooperacion. E lema di e fiestamento tabata, ´´Aña nobo no codicia ami, Aña Bleuw´´.
Durante di e fiesta Señor Frank Martinus cu poesianan di propio buki, y acompanjamento di musica (walz) di Caroli Tseng a duna despedida di aña bieuw. E fiesta a worde teni den e famoso ´´sterrenzaal´´, caminda, tumando e renobamento cu a caba di tuma lugar e tiramento di klapchi tabata prohibi.

Adenauer a cumpli 88 anja

bonn, 6 Jan. Ex cansiller federal di Alemania Occidental dr. Konrad Adenauer ayera a cumpli 88 aña. Dr. Adenauer, qu dia 15 di oktober di aña pasa a retira foi bida politico, despues di e dirigi gobierno di Alemania Occidental foi 1949, a ricibi entre otro telegramnan di Sir Winston Churchill y president de Gaulle. Un cuerpo musical dje ehercito di Alemania Occidental a duna e mandatario aki un aubade.

Officina di pas na Berlin serra

BERLIN, 6 Jan E 12 Oficinanan di pas di Alemania Oriental na Berlin Occidental, caminda foi 18 di December pasa nan tabata entrega pasnan pa bishita e sector oriental, a wordu serra.
Entre tantu a ser anuncia, cu delegadonan dje direccion di ciudad di Alemania Occidental y dje gobierno di Alemania Oriental lo reuni atrobe fin di otro siman.
Nan ta spera, cu lo tin atrobe un gran cantidad di bishitantenan na Berlin Oriental. Te Diasabra atardi 12 ora nan a entrega 150.000 pas. E cantidad mas altu foi 18 di December qu a ser duna tabata 155.000 pas den un solo dia.

Ehecusion na Bulgaria

SOFIA, 6 Jan. E diplomatico Bulgaro Goergiev, qu bispu di Aña Nobo a ser condena na Sofia pa motibu di spionahe pa Merca awe a ser ehecuta, despues qu presidium dje Asamblea Nacional ayeranochi a rechaza un peticion pa clemencia. Georgiev, tabata entre otro consehero ne delegasion Bulgaro cerca Nacionnan Uni.